

circunlocución – circumlocution

Authored by
memjavad

November 16, 2025

RECOMMENDED CITATION

memjavad (2025). *circunlocución – circumlocution*. Spanish Psychological Databases.
Retrieved from <https://spanish.arabpsychology.com/?p=4648>

Circunloquio

Campo(s) Disciplinario(s) Principal(es): Lingüística, Retórica, Pragmática, Comunicación.

1. Definición Central y Naturaleza Lingüística

El circunloquio, derivado del latín *circum* (alrededor) y *loqui* (hablar), se define fundamentalmente como el uso de un número excesivo de palabras o una construcción perifrástica para expresar una idea que podría ser comunicada de manera más directa y concisa. En esencia, es un rodeo verbal o una desviación intencionada del punto principal, un fenómeno que abarca tanto la forma como la función del lenguaje. Este concepto no es meramente un error estilístico, sino una estrategia comunicativa compleja que revela mucho sobre las intenciones del hablante, las restricciones contextuales y la naturaleza evasiva o elaborada del discurso. La lingüística lo clasifica como una forma de redundancia o dilatación, pero a diferencia de la simple verbosidad, el circunloquio a menudo implica una estructura sintáctica completa y coherente, aunque innecesariamente extensa, que sustituye a una expresión léxica única o simple. Es crucial diferenciarlo de la digresión; mientras que la digresión se aleja del tema, el circunloquio se mantiene en el tema, pero lo aborda mediante un camino indirecto.

Desde la perspectiva de la pragmática, el circunloquio se convierte en una herramienta para gestionar la información y las relaciones interpersonales. No siempre tiene una connotación negativa de evasión o ambigüedad, sino que puede servir para suavizar peticiones, mitigar críticas o adherirse a normas de cortesía social (la llamada 'politeness'). Cuando un hablante elige deliberadamente una frase como "el metal precioso de color amarillo que se utiliza en la joyería" en lugar de simplemente decir "oro", está empleando una perífrasis descriptiva. Esta elección puede estar motivada por la necesidad de claridad ante un interlocutor que desconoce el término exacto, o por razones puramente estilísticas, buscando la ornamentación retórica o la elevación del tono. Por lo tanto, el análisis de una instancia de circunloquio requiere la consideración del contexto comunicativo completo, incluyendo el registro, la audiencia y el propósito del discurso.

La naturaleza del circunloquio reside en su capacidad de sustitución. Actúa como un **sustituto semántico**, donde una secuencia de palabras (la frase circunloquial) ocupa el lugar de un referente más simple. Este fenómeno es omnipresente en el lenguaje, manifestándose en todos los niveles, desde la sustitución de un nombre propio por una descripción ("la dama de hierro" por Margaret Thatcher) hasta la evasión de un término tabú o sensible. La eficacia del circunloquio, irónicamente, se mide por su capacidad para comunicar el referente deseado a pesar de la ruta indirecta tomada. Los estudios en psicolingüística también exploran el circunloquio como una estrategia de reparación o compensación, especialmente cuando el hablante experimenta un fallo en la recuperación léxica (el fenómeno de "tener la palabra en la punta de la lengua"), utilizando descripciones funcionales o atributos para rodear el término olvidado.

2. Etimología y Desarrollo Histórico

El concepto de circunloquio tiene raíces profundas en la tradición retórica clásica. Su origen se remonta al latín *circumlocutio*, una traducción directa del término griego *períphrasis* (perífrasis), que significa 'hablar alrededor'. Los oradores y teóricos de la antigua Grecia y Roma, como Cicerón y Quintiliano, reconocieron y codificaron el uso de la perífrasis no solo como una técnica para evitar la repetición o un término vulgar, sino también como un recurso estilístico para embellecer y dar dignidad al discurso. En este contexto clásico, el circunloquio era una figura de elocución valorada positivamente, una herramienta que demostraba la habilidad del orador para manejar la riqueza del lenguaje y evitar la expresión llana y pedestre.

Durante la Edad Media y el Renacimiento, el estudio de la retórica continuó enfatizando el valor ornamental de la circunlocución. Se la veía como parte del arte de la **amplificatio**, la expansión y el desarrollo de una idea para darle mayor peso o impacto emocional. Escritores y poetas utilizaban descripciones elaboradas para referirse a objetos comunes o conceptos abstractos, elevando el tono de sus obras. Por ejemplo, referirse al sol como "el astro rey que ilumina la bóveda celeste" en lugar de simplemente "el sol" era una práctica común y esperada en los estilos literarios elevados. Esta tradición se mantuvo fuerte hasta el siglo XVIII, donde el lenguaje formal y las estructuras complejas eran indicadores de educación y posición social.

Sin embargo, con el auge del racionalismo y la Ilustración, y posteriormente con el desarrollo de la filosofía analítica y la lingüística moderna en el siglo XX, la percepción del circunloquio comenzó a bifurcarse. Mientras que su valor estético y retórico se mantuvo en las artes, en el ámbito de la comunicación científica, legal y política, el circunloquio pasó a ser visto a menudo con sospecha. La búsqueda de la claridad, la precisión y la economía lingüística (favorecida por movimientos como el Positivismo Lógico) relegó el circunloquio a la categoría de defecto, asociado con la evasión, la burocracia ineficaz o la falta de sinceridad. Esta dualidad --valoración positiva en la retórica literaria y valoración negativa en el discurso técnico-- define gran parte del debate contemporáneo sobre el uso de este recurso.

3. Tipología y Formas de Manifestación

El circunloquio no es un fenómeno monolítico; se manifiesta en diversas formas que pueden clasificarse según su propósito o su estructura lingüística. Una de las clasificaciones más fundamentales distingue entre el **circunloquio intencional** (deliberado con fines estilísticos o pragmáticos) y el **circunloquio no intencional** (resultado de la incapacidad léxica o la confusión). Dentro del circunloquio intencional, encontramos la perífrasis retórica, utilizada para la ornamentación o para lograr un efecto eufemístico, y el rodeo burocrático o político, empleado para evadir la responsabilidad o suavizar una verdad incómoda. Por ejemplo, un político podría usar "ajuste de personal" en lugar de "despido masivo" para mitigar el impacto negativo de la

noticia, una clara manifestación de circunloquio eufemístico.

Otra tipología importante se basa en el mecanismo lingüístico de sustitución. El circunloquio puede manifestarse como una **descripción funcional**, donde se describe el uso o propósito del objeto que no se nombra ("la cosa que usas para abrir botellas" en lugar de "abridor"). También puede ser una **descripción atributiva**, enfocada en las características físicas o cualitativas ("el edificio alto y gris cerca del río" en lugar de nombrar el edificio). Una forma especializada y muy común es la **antonomasia**, una figura retórica donde un nombre propio se sustituye por un epíteto o viceversa, como cuando se refiere a un gran conquistador como "El Magno" o a Shakespeare como "El Bardo de Avon". Aunque la antonomasia es una forma específica de perífrasis, opera bajo la lógica general del circunloquio al evitar el término directo.

La manifestación del circunloquio también es prominente en el contexto de la adquisición de segundas lenguas (L2). Aquí, el circunloquio funciona como una **estrategia de comunicación compensatoria**. Cuando un estudiante carece del vocabulario preciso para un concepto, recurre a describir el concepto utilizando el léxico que sí posee, asegurando así que el mensaje se transmita. Por ejemplo, si un estudiante de español no recuerda la palabra "paraguas", podría decir "la cosa que usas cuando llueve para no mojarte". Este uso no es estilístico, sino puramente instrumental, y es vital para mantener la fluidez y la interacción en la L2. El estudio de estas estrategias compensatorias ha sido fundamental en la psicolingüística aplicada y en la pedagogía del lenguaje.

4. Funciones Pragmáticas y Retóricas

La función primordial del circunloquio, cuando es intencional, es la modulación del mensaje. En la retórica, una de sus funciones más elevadas es la **ornamentación** (*elocutio*), enriqueciendo el texto y demostrando la maestría lingüística del hablante. Al evitar una expresión simple, el orador o escritor puede crear imágenes más vívidas, apelar a la emoción o simplemente variar el ritmo y la estructura de la prosa, lo que es especialmente importante en textos largos o discursos formales. La repetición constante del mismo término puede resultar monótona; el circunloquio ofrece una alternativa elegante.

En el ámbito social y pragmático, la función más crítica del circunloquio es la **cortesía** y el **eufemismo**. Al rodear un concepto que podría ser ofensivo, directo o tabú, el hablante protege la "cara" (face) propia o del interlocutor, manteniendo la armonía social. Términos relacionados con la muerte, el sexo, la enfermedad o los fracasos económicos son frecuentemente objeto de circunloquio. Por ejemplo, decir que alguien "pasó a mejor vida" o que una empresa está experimentando una "reestructuración necesaria" son formas circunloquiales de evitar las palabras "murió" o "quiebra". Esta función es esencial para la diplomacia, la atención al cliente y cualquier interacción que requiera sensibilidad.

Además, el circunloquio puede servir como una herramienta de **persuasión** o **manipulación**. En el discurso político y legal, la ambigüedad inherente al rodeo verbal permite a los hablantes eludir el compromiso directo o la responsabilidad. Si un documento legal utiliza una larga serie de frases condicionales y descripciones en lugar de una afirmación simple, puede ser difícil para el lector o el oyente identificar el punto exacto de obligación o culpa. Esta opacidad deliberada es una poderosa función del circunloquio, permitiendo que el mensaje se transmita sin que el hablante asuma las consecuencias directas de la formulación concisa. Esta función subraya por qué el circunloquio a menudo se asocia con la jerga burocrática y la retórica evasiva.

5. Circunloquio en la Adquisición de Lenguas

Dentro del campo de la adquisición de segundas lenguas (ASL), el circunloquio es reconocido como una de las estrategias compensatorias más importantes utilizadas por los aprendices para superar las deficiencias léxicas o gramaticales. Cuando un hablante L2 se enfrenta a una laguna en su conocimiento lingüístico, el circunloquio permite mantener la conversación y evitar la interrupción, promoviendo la fluidez a pesar de la inexactitud. Los investigadores han clasificado estas estrategias según el tipo de descripción utilizada, como la aproximación (usar un término relacionado, como "barco" por "yate"), la invención léxica, o la ya mencionada descripción funcional o atributiva. La capacidad de circunloquio es, por lo tanto, un indicador de la **competencia comunicativa** del aprendiz, más allá de la mera competencia gramatical.

El uso exitoso del circunloquio en la L2 depende de varios factores, incluyendo la etapa de aprendizaje del individuo, su personalidad (tolerancia al riesgo comunicativo) y el contexto de la interacción. Un aprendiz avanzado podría usar el circunloquio con mayor precisión y sofisticación, mientras que un principiante podría depender de gestos o descripciones extremadamente simples. Es fundamental que los programas de enseñanza de idiomas reconozcan y validen el circunloquio como una herramienta legítima. En lugar de penalizar la falta de la palabra exacta, los educadores deben fomentar la capacidad de los estudiantes para "trabajar alrededor" del problema léxico, ya que esto refleja un uso estratégico y adaptativo del lenguaje en situaciones reales de comunicación. Esta estrategia demuestra la resiliencia lingüística del aprendiz.

Sin embargo, el circunloquio en ASL también puede tener limitaciones. El uso excesivo o ineficaz puede llevar a la incomprensión o a la fatiga del interlocutor. Si la descripción circunloquial es demasiado vaga o si el aprendiz carece de la gramática necesaria para construir frases complejas, la comunicación puede fallar. Además, el riesgo de "fossilización" es una preocupación; si el aprendiz se acostumbra demasiado a rodear las palabras difíciles, puede perder la motivación para aprender el término exacto, limitando su eventual dominio nativo del idioma. Por ello, el circunloquio debe verse como un puente temporal, una herramienta de supervivencia que debe ser reemplazada gradualmente por el vocabulario preciso a medida que progresa el aprendizaje.

6. Debates Críticos y Connotaciones Negativas

El principal debate en torno al circunloquio gira en torno a su eficiencia y su ética. En muchas esferas del discurso moderno, especialmente en la escritura técnica, legal y periodística, el circunloquio es condenado como un **vicio estilístico** y una barrera para la comunicación clara. Críticos de la prosa burocrática y académica a menudo señalan que el uso de frases largas y complejas donde una palabra simple bastaría no solo ralentiza la lectura, sino que también puede ser una señal de pensamiento confuso o de un intento deliberado de impresionar sin decir nada sustancial. La máxima de la concisión ("menos es más") choca frontalmente con la naturaleza expansiva del circunloquio.

Desde una perspectiva ética, el circunloquio es frecuentemente asociado con la **deshonestidad**. La evasión verbal en la política o en las relaciones públicas, donde se utilizan eufemismos circunloquiales para disfrazar realidades duras (como "daño colateral" por "muertes de civiles" o "crecimiento negativo" por "recesión"), es objeto de intensa crítica social. Este tipo de circunloquio manipulador socava la transparencia y puede ser visto como una forma de ofuscación retórica diseñada para eludir la rendición de cuentas. El público y los medios de comunicación a menudo exigen un lenguaje directo y sin ambigüedades, lo que pone al circunloquio en el centro de debates sobre la responsabilidad del lenguaje en la esfera pública.

A pesar de estas críticas, algunos teóricos argumentan que la condena absoluta del circunloquio ignora su función social necesaria. En contextos de alta sensibilidad cultural o emocional, la franqueza absoluta puede ser considerada grosera o destructiva. El circunloquio, al ofrecer una capa de mediación verbal, permite a los interlocutores mantener el respeto mutuo y gestionar situaciones difíciles. Por lo tanto, mientras que la economía lingüística es un valor en la comunicación técnica, la **economía social** (evitar conflictos o vergüenza) a menudo requiere la deliberada ineconomía del circunloquio. La clave, según este punto de vista, no es la eliminación total, sino el uso estratégico y contextualizado de este recurso.

7. Ejemplos en la Literatura y el Discurso Político

La literatura ofrece algunos de los ejemplos más ricos y creativos de circunloquio, donde su uso es intencional y estéticamente valorado. Los poetas, en particular, emplean el circunloquio para la alusión, la metáfora extendida o para evitar la rima fácil. Un ejemplo clásico se encuentra en la poesía neoclásica, donde la descripción de la naturaleza se hacía a menudo mediante elaboradas perífrasis. En la prosa, autores como Henry James son conocidos por su estilo circunloquial, utilizando largas cláusulas subordinadas y rodeos para explorar matices psicológicos o sociales, reflejando la complejidad de los pensamientos internos de sus personajes. Esta técnica puede sumergir al lector en la atmósfera de la duda o la ambigüedad, siendo un recurso estilístico clave para la caracterización.

En el ámbito del discurso político y legal, el circunloquio se manifiesta frecuentemente en la formulación de leyes y regulaciones. La necesidad de precisión legal a menudo requiere la inclusión de múltiples cláusulas y frases descriptivas para cubrir todas las eventualidades posibles, resultando en textos que son inherentemente circunloquiales y densos. Un ejemplo claro es la utilización de frases como "medidas destinadas a asegurar la estabilidad económica a largo plazo" en lugar de "impuestos" o "recortes presupuestarios", frases que buscan suavizar la percepción pública de acciones impopulares. El **análisis crítico del discurso** (ACD) se especializa en desentrañar estas estrategias circunloquiales para exponer las intenciones ideológicas o manipuladoras detrás de la retórica política.

Finalmente, el circunloquio también es una característica definitoria de la jerga profesional y técnica. Los especialistas a menudo desarrollan un lenguaje interno que, aunque conciso para ellos, resulta circunloquial para los no iniciados. El uso de acrónimos, términos técnicos y frases específicas que solo tienen sentido dentro de un campo disciplinario particular actúa como una barrera, requiriendo que el no experto utilice descripciones largas para referirse a conceptos que el experto nombra con una sola palabra. Este fenómeno subraya que la concisión es relativa al conocimiento compartido: lo que es un circunloquio innecesario para un grupo puede ser la expresión más precisa y económica para otro.

Lecturas Adicionales

[Wikipedia: Circunloquio](#)

[Real Academia Española \(RAE\): Circunloquio](#)

[Brown, P., & Levinson, S. \(1987\). Politeness: Some universals in language usage. Cambridge University Press. \(Referencia clave sobre la función de cortesía\)](#)

[Faerch, C., & Kasper, G. \(1983\). Strategies in interlanguage communication. Longman. \(Referencia clave sobre ASL\)](#)